

**République Algérienne Démocratique et Populaire**  
**Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique**  
**Faculté des Lettres et des Langues**  
**Département de français LMD**



**Mémoire de fin d'études**  
**Pour l'obtention d'un Master**  
**En didactique du Français Langue Étrangère**

**La chanson au service de l'apprentissage linguistique en  
classe du FLE.**

**Cas des élèves de la 3<sup>ème</sup> année du moyen.**

**Présenté par :-ATTIA Mohamed      Sous la direction de : Mme. ZIOUANI**

**-BARKA Zoheir**

**Présidente du jury: Mme. SELT**

**Examineur : M. KHENCHA**

**Directrice de recherche : Mme. ZIOUANI**

**Année universitaire 2015-2016**

## **Remerciements**

Nous tenons tout d'abord à remercier ALLAH le Tout-Puissant et Miséricordieux, qui nous a donnés la force et la patience d'accomplir ce travail.

La première personne que nous tenons à remercier est notre directrice de recherche. Mme ZIOUANI, pour l'orientation, la confiance et la patience qui ont constitué un apport considérable sans lequel ce travail n'aurait pas pu être mené au bon port. Qu'elle trouve dans ce travail un hommage vivant à sa haute personnalité.

Nous tenons à exprimer nos sincères remerciements à tous les professeurs qui nous ont enseigné et qui par leurs compétences nous ont soutenu dans la poursuite de nos études.

On remercie également tous ceux qui ont contribué à la réalisation de ce travail. Plus particulièrement M.BEN SAIDAN le directeur du C.E.M MRIGHI de nous avoir accordé la permission pour faire notre expérimentation.

## ***Dédicace***

*Je dédie ce travail à*

*Tous ceux qui me portent dans leurs*

*Cœurs et m'accompagnent dans leurs Pensées*

*À ceux dont personne ne peut*

*Remplacer les sacrifices qu'ils ont*

*Consentis pour mon éducation et mon*

*Bien être : Mes très chers parents, mes*

*Sœurs (FATIMA, AMEL, MAROUA, INASS) et mes frères (SOUFIANE,*

*BENHARZALLAH)*

*À mes chères amies. À toute*

*Personne qui de près, a*

*Participé à ma formation. Aux membres*

*De ma promotion et à tous ceux, que je Respecte.*

## *Dédicace*

Avec tout respect et amour je dédie ce travail :

À mes chers parents qui sont la source de ma réussite.

À mes chers grands-parents qui sont la source de mon inspiration.

À toute ma famille qui est la source de ma fierté.

À tous mes Amis qui sont la source de ma confiance.

À mes enseignants qui sont la source de mon savoir.

À tous ceux qui m'ont aidé à élaborer ce projet.

## **Introduction :**

Nous vivons dans un monde d'interactions, d'échanges et de partages de l'information. Donc, il est nécessaire de mettre à notre disposition les moyens afin d'apprendre à nos enfants les nouvelles langues tel que le français. Parmi ces moyens-là, nous trouvons comme moyen efficace et disponible tout le temps la chanson francophone.

Grâce aux moyens technologiques l'accès au bain linguistique de la langue cible est devenu facile ce qui a facilité la tâche aux deux partenaires du contrat didactique (l'enseignant et l'apprenant), car on trouve le document audiovisuel partout. Ce dernier, regroupe beaucoup de techniques, telles que : la bande dessinée, la chanson...

En Algérie La langue française est la 1<sup>ère</sup> langue étrangère enseignée, elle est omniprésente dans la réalité algérienne à cause de la colonisation qui a laissé une grande place à cette langue chez les algériens. Utilisée dans tous les domaines économiques, commerciaux et même culturels, cette dernière se distingue des autres langues dites étrangères par le fait que celle-ci fait partie de la culture algérienne et du lexique de tous les jours.

Nous nous intéressons dans ce mémoire à la chanson comme un lien avec la culture et la langue de l'autre. Grâce à sa diversité, elle offre une entrée à la langue cible. Cette technique est considérée comme un document authentique, on l'utilise pour enseigner le français ainsi que de mettre les apprenants dans le bain sonore de la langue.

Dans cette optique, nous posons la problématique suivante :

**Est-ce que la chanson est au service de l'apprentissage linguistique en classe du FLE ?**

Nous émettons les hypothèses suivantes :

- La chanson favoriserait le bain sonore.
- La chanson éduquerait la mémoire auditive.
- La chanson faciliterait la communication.
- La chanson permettrait l'acquisition de nouveau vocabulaire.

Pour entreprendre ce travail de recherche, nous nous sommes basés sur les approches communicatives et les méthodes expérimentales pour décrire la situation à laquelle nous sommes confrontés. Ce qui va permettre d'émettre de nouvelles perspectives. Pour cela, nous avons privilégié un genre d'éclectisme entre l'approche communicative et la méthode traditionnelle. De ce fait, notre mémoire se subdivisera en trois chapitres : le premier chapitre sera consacré aux données théoriques (définition de la chanson, le bain sonore, l'approche communicative...), le deuxième chapitre s'attachera à la présentation du questionnaire destiné aux enseignants et à l'analyse des résultats obtenus, le dernier chapitre comprendra des propositions didactiques sur l'exploitation des chansons en classe du FLE, afin d'améliorer l'apprentissage linguistique chez les apprenants.

# Première partie: Cadre théorique

La chanson est au cœur du travail scolaire, elle porte plusieurs significations. Dans ce premier chapitre, nous nous intéressons aux balises théoriques que revêt la chanson, ses caractéristiques, son potentiel ainsi que son exploitation en classe de FLE.

### **1) C'est quoi la chanson ?**

La chanson a plusieurs significations dans le domaine de la didactique des langues étrangères. Mais, afin de toucher à toutes ses spécificités il n'y a pas mieux que la définition de Jean-Jacques ROUSSEAU dans son dictionnaire de la musique : « *Espèce de petit poème lyrique fort court, qui roule ordinairement sur des sujets agréables, auquel on ajoute un air pour être chanté dans des occasions familières, comme à table, avec ses amis, avec sa maîtresse, et même seul, pour éloigner, quelques instants, l'ennui si l'on est riche, et pour supporter plus doucement la misère et le travail, si l'on est pauvre* »<sup>1</sup>. La chanson sert à motiver ses auditeurs et de les faire sortir de l'ennui vers un monde plein d'amour et de joie.

D'après Larousse (version électronique), la chanson est : *Poème à chanter composé de stances égales appelées couplets, séparées généralement par un leitmotiv, le refrain.* ». Nous ajoutons à cette définition que la chanson peut être chantée individuellement ou par un groupe (chorale) ainsi qu'il existe beaucoup de styles de chansons : rock, rap, jazz et sa production se fait par plusieurs instruments (guitare, piano...).

### **2) L'intégration de la chanson en classe de FLE (aperçut historique) :**

La chanson française a été intégrée pour la première fois dans une classe de FLE vers la fin des années 50 avec des chansons folkloriques telles que « Alouette » et « auprès de la blonde » accompagnées avec des images. Puis, dans les années 60 des nouvelles chansons ont marqué l'histoire de la chanson française en tant que matière didactique comme les chansons de Jacques Brel, Brassens, Bréat, Ferré ainsi que la belle voix de la diva Barbara. Dès lors la chanson fait partie des cours du FLE.

---

<sup>1</sup> Jean-Jacques Rousseau - Armand-Aubrée - 1832

Dans les trois années qui ont suivies le changement des concepts des méthodologies d'enseignement des langues étrangères, on a négligé un peu l'utilisation de cette technique tout en cédant la place aux méthodologies qui ont été inspirées par le courant béhavioriste qui encouragent la mémorisation à travers la répétition et la concentration sur l'enseignant et non pas l'apprenant , mais avec l'apparition des approches communicatives :la chanson francophone a repris sa place dans les classes de FLE car on vise désormais la communication en langue étrangère .

En effet, l'approche communicative se centre beaucoup plus sur le pôle de l'apprenant (centration sur l'apprenant) dans le processus d'enseignement-apprentissage car les enseignants mettent l'accent sur les besoins des apprenants afin d'émerger leurs capacités d'expression en langue étrangère. Aussi cette dernière supporte l'utilisation des documents authentiques dont la chanson fait partie, dans le but d'enseigner la langue en contexte et en situation. Par ailleurs, le choix de la chanson change aussi tout en prenant en considération le développement des chansons à travers ces décennies et la multiplication des genres musicaux : rock, jazz, pop, valse,

En conclusion, on peut dire qu'actuellement nous ne pouvons point négliger le rôle des nouvelles technologies de l'information et de la communication dans l'exploitation de la chanson en classe du FLE, car aujourd'hui, les enseignants n'ont plus de difficultés concernant la diffusion d'un tel support en classe grâce à ces moyens (le vidéoprojecteur, le lecteur CD ....)

### **3) Le bain linguistique :**

En didactique, le concept de bain linguistique renvoie aux conditions naturelles dans lesquelles une langue s'acquiert. En effet, on peut développer ses compétences dans une langue cible si la situation d'acquisition et d'apprentissage de cette langue est favorable, c'est-à-dire elle permet de se plonger dans le bain sonore de la langue cible et s'habituer aux voix et aux sons de cette langue pour comprendre un message et apprendre à s'exprimer car l'apprentissage et l'acquisition d'une langue ne peut être possible que si l'environnement (le bain linguistique) permet d'exercer cette langue. Pour ces raisons, il est primordial de mettre les apprenants du FLE en contact

permanent avec la langue française via des activités et des supports divers : des activités ludiques, diffusion des supports audiovisuels, mettre en place des rituels de classe et dans notre cas c'est la diffusion d'une chanson francophone.

Il faut mettre en considération qu'ici en Algérie, la scolarité commence avec la langue arabe. Le français est enseigné dès la 3<sup>ème</sup> année primaire, puis il est introduit comme langue d'enseignement dans certaines disciplines à l'université au bout de quelques années. Il devient alors la langue d'enseignement des autres disciplines (Pharmacie, Biologie, Médecine...). De ce fait, les élèves doivent impérativement développer le plus vite possible des compétences dans cette langue (langue véhiculaire de savoir) pour pouvoir bien apprendre les autres disciplines.

Il faut aussi noter que les cours de français à l'école ne suffisent pas seuls. Il faut également un environnement francophone. Autrement dit, un bain linguistique francophone, l'apprenant peut avoir accès à ce bain sonore à travers la lecture (journaux francophones, poèmes en langue française), l'écoute des émissions française et de chansons en langue française (ce que nous visons à vérifier grâce à ce travail). L'objectif ici est d'imprégner les apprenants du français afin de les rendre capable d'utiliser cette langue facilement dans des situations de communication différentes. En effet, Il faut créer des situations de communication correspondantes aux besoins des élèves scolaires et extrascolaires.

Mettre les apprenants dans ces situations de communication permettra à ces derniers d'apprendre à parler spontanément ce qui facilitera l'introduction des mécanismes d'acquisition de la langue. Surtout si les élèves ont le désir et la motivation de communiquer et de réagir aux situations proposées une fois mis dans le bain linguistique de la langue, par le biais de différentes activités telle que la chanson; cette motivation fera naître une envie d'apprentissage des mots ou des expressions qui permettront de s'exprimer aisément et spontanément par la suite. Effectivement, l'objectif du bain linguistique est de mettre les élèves aussi souvent que possible en contact avec la langue (dans notre cas c'est le français), ainsi que de les motiver.

Il faut amener les élèves à voir la langue à travers le bain linguistique comme un moyen de communication et non pas comme une matière scolaire seulement. C'est cette façon de voir les choses qui permettra à nos élèves de se plonger volontairement et sans appréhension dans le bain linguistique de la langue cible.

#### **4) La chanson francophone :**

Dès 1945, La chanson francophone désigne un genre musical qui met en valeur la langue française, ce genre musical est inspiré par la littérature et la poésie française

La chanson francophone s'étale sur un terreau vivace et riche, également sur le plan de ses origines musicales et littéraires. Elle représente l'esprit de la langue française en englobant toutes les compétences langagières ainsi que les outils de langue. Cette diversité permet à l'enseignant ainsi que l'apprenant d'être en contact avec les différents aspects de la langue. Cette pratique amène l'élève à découvrir la langue sous ses différentes formes.

En plus de la richesse linguistique qu'elle regroupe, la chanson francophone est considérée aussi comme une source incontournable de la culture française, elle a beaucoup servi à la diffusion de la civilisation et la culture française dans le monde entier. Elle dessine dans les esprits des auditeurs l'image globale de la langue française. Cette image servira plus tard à mettre les auditeurs dans le bain sonore de la langue ce qui permet d'éduquer la compétence de l'écoute chez ces derniers, qui ont pour objectif l'apprentissage de la langue cible dans un contexte qui s'approche le plus possible de la réalité.

Qui dit langue dit culture, selon les spécialistes on ne doit pas enseigner une langue sans ses instruments culturels. Donc, la chanson francophone en tant que matière didactique reste l'outil le plus optimal qui assure ce luxe aux enseignants et aux apprenants du FLE, elle met ces acteurs du triangle didactique dans des situations de communication différentes qui varient d'une chanson à une autre afin de créer un joli mélange linguistique et culturel.

Aujourd'hui, la chanson francophone, grâce à la nouvelle technologie est accessible n'importe où dans le monde on n'a pas besoin de se déplacer dans un pays francophone pour faire un séjour linguistique par exemple, car cette technique didactique satisfait les besoins des apprenants de la langue d'une manière économique.

Selon Calvet, On utilise la chanson dans l'acquisition d'une langue: « *Parce qu'elle est la langue, bien sûr, parce qu'elle est la culture aussi, parce qu'elle est la chanson surtout* » La chanson francophone se place donc comme un moyen multifonctionnel, qui sert à transmettre aux apprenants de nouvelles stratégies d'apprentissage dans un air assez favorable psychologiquement et affectivement dans l'acquisition du FLE.

### **5) L'Approche Communicative :**

L'Approche Communicative désigne en didactique des langues un mode d'apprentissage basé sur le sens et le contexte de l'énoncé dans des situations de communication. Elle a vu la lumière pour la première fois en France dans les années 70, elle s'oppose aux méthodologies précédentes qui se basent beaucoup plus sur la forme et la structure, cette dernière n'est pas considérée seulement comme une méthodologie d'enseignement mais aussi comme une réflexion générale de type linguistique et implicitement politique en matière des contenus et des formes d'enseignement de la langue.

Cette approche est fondée sur l'idée de confronter les apprenants à des situations de communication réelles afin de les rendre opérationnels dans leur vie quotidienne .Donc ,l'approche communicative a pour but d'installer chez les apprenants des instruments linguistiques qui correspondent aux besoins informationnels, pragmatiques et expressifs, des apprenants entant que futur citoyens.

L'approche communicative favorise l'autonomie chez l'apprenant tout au long de son parcours d'apprentissage ce qui lui permet de donner du sens à son apprentissage. Elle permet de développer l'esprit de la responsabilité chez l'apprenant

dans le but de le rendre auteur et acteur de son apprentissage. L'objectif est donc de rendre l'apprenant plus autonome et plus responsable dans son apprentissage.

Selon Michel Lamy (1997, cité par Lamy, 2001 : 132 « *s'intéresser en priorité à la communication orale aux dépens de l'écrit et de la grammaire amène à négliger les aspects métacognitifs du processus d'apprentissage (...) c'est lorsque la structuration du langage et lorsque mes propres stratégies d'apprentissage de cette structure me deviennent conscientes que j'ai les meilleures chances de réussite dans la poursuite autonome de mon étude de la langue-cible et au-delà, d'autres systèmes linguistiques* ».2

Dans ce type d'approche, on se base beaucoup plus sur Les quatre compétences langagières (CE ; PE /CO ; PO).Mais, en ce qui concerne les outils de la langue tel que la grammaire il n'y'a pas une prise de position unique. Quant à l'aspect culturel, on vise beaucoup plus la culture quotidienne et la culture de la gestuelle.

Enfin, l'approche communicative regroupe plusieurs lignes de force qui mettent l'apprenant au cœur de l'apprentissage c'est-à-dire la centration sur l'apprenant .Cette centration favorise l'autonomisation et la motivation chez les apprenants tout en accordant une grande importance à la dimension sociale et aux interactions dans l'enseignement / apprentissage des langues. Ce contexte d'apprentissage permet à l'instituteur d'exploiter des documents authentiques en classe de FLE, cette pratique fournit à ce dernier la possibilité de faire découvrir à ses élèves une nouvelle expérience d'apprentissage qui sort de la routine de la classe et qui s'approche beaucoup plus de la réalité. A partir de cela l'élève sera capable de donner du sens à son apprentissage grâce aux différentes situations de communication auxquelles il sera confronté.

## **6) Motivation et plaisir :**

Apprendre une langue étrangère telle que la langue française dans un contexte scolaire n'est pas une tâche facile à accomplir. Dans tout acte d'apprentissage, il est nécessaire de trouver une technique efficace pour développer le plaisir d'apprendre et

---

<sup>2</sup> MICHEL.L, Editions le Pommier Paris 2004. 238 pages.

de motiver les apprenants afin d'atteindre l'objectif fixé, et pour créer cela, la chanson joue un rôle très important dans l'apprentissage des langues comme paramètre déterminant de la réussite. La motivation recouvre des éléments cognitifs et affectifs, qui poussent l'apprenant à aimer la langue et l'apprendre avec plaisir. Emmanuelle Rassart note que « *la chanson contribue à faire de la langue un véritable objet de plaisir* »<sup>3</sup>. Alors, la place que tient la chanson est très importante dans notre vie et dans l'apprentissage des langues, elle est un plaisir, un divertissement qu'apprécient les personnes de tous les âges, l'affection, l'esthétique des chansons sont des facteurs motivants dans l'apprentissage qui créent une ambiance propice à l'apprentissage (Gugilelmino, 1986). En effet, la musique intégrée dans les paroles (lyrics) de la chanson améliore les capacités motrices, spatiales, temporelles et cognitives des enfants ainsi que le cerveau se modifie et s'adapte. La pratique de la musique requiert une série de conditions d'accompagnement qui ne peuvent être négligées. Celles-ci peuvent être utiles pour apprendre des nouvelles connaissances et de nouveaux langages par exemple.

A l'origine, la chanson est faite pour amuser les gens, de les faire danser, de distraire, de raconter une histoire avec un aspect ludique. Alors, si on l'exploite dans une classe de FLE, dans ce cas-là on combinera entre l'apprentissage et le ludique. À partir d'une chanson un monde différent peut s'ouvrir devant les yeux des apprenants tout en éveillant l'envie d'aller à la rencontre d'autres cultures comme l'affirme Michel Boiron « *la chanson est un lien avec la culture de l'autre dans sa diversité. Elle est un lien de découverte de la réalité multiculturelle française et francophone.* »<sup>4</sup> Donc, la chanson a pour but de transmettre une culture et une civilisation. Son exploitation est bénéfique pour les deux partenaires du contrat didactique, l'apprenant ainsi que l'enseignant. Tout simplement, elle favorise l'apprentissage chez les apprenants du FLE.

---

<sup>3</sup> RASSART, Emmanuelle, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Université catholique de Louvain, Belgique, 2008.

<sup>4</sup> Boiron, M, 2005 ; p. 109

## 7) La cantologie :

Le terme de cantologie a été introduit pour la première fois par Stéphane Hirschi, il désigne la théorie qui présente l'examen de la chanson dans sa globalité via une approche classique de l'analyse littéraire de la chanson ainsi qu'une tentative de renouveler le discours analytique de la chanson.

Ce néologisme composé d'un radical dérivé du latin cantare, « chanter », et du suffixe -logie, considère la chanson comme un véritable genre littéraire, méritant une place à part entière dans l'univers de la recherche. Travailler sur la chanson, *c'est coltiner un fardeau de taille*. Elle se voit liée et assimilée à la poésie. La mise en musique de poème est une tradition. Les poèmes de Baudelaire, par exemple, seront mis en musique par Debussy, Ferré et Mylène Farmer.

S. Hirschi donne une signification à la chanson et à la cantologie au début du XXI<sup>ème</sup> siècle une « *production esthétique autonome* » qui doit être organisée « *texte-musique-interprétation* ». Quant à la cantologie, elle se donne pour obligation d'« *analyser la chanson ainsi entendu comme éternisation possible d'une fugacité- autrement dit l'art de fixer l'air de notre présent* ». La collection « Cantologie » se propose de mieux comprendre les œuvres-chansons qui nous font si souvent rêver, que nous reprenons parfois en cœur sans toujours avoir conscience des enjeux esthétiques propres à ce genre encore trop peu étudié. (*Le titre de son livre : l'art de fixer l'air du temps*).

En analysant les paroles (lyrics) spécifique des chanteurs retenus, la cantologie vise donc deux objectifs à la fois : encourager les auditeurs à écouter, admirer des chansons qu'on a souvent l'habitude d'entendre et de donner enfin des lettres de noblesse à un art rigoureux mais longtemps ignoré.

## 8) La chanson en classe de FLE :

La chanson en tant que support didactique représente une dimension très importante dans l'enseignement et l'apprentissage du FLE, elle offre aux partenaires du contrat didactique un enrichissement culturel car elle regroupe la langue ainsi que

la culture .De plus, l'apprentissage de la langue ne se limite pas à l'appropriation de la grammaire et du vocabulaire. **Dumont** note que la chanson est un document social pour l'étude et l'interprétation de la société dans laquelle elle naît. Elle n'est pas seulement un moyen d'acquisition des compétences linguistiques en langue étrangère mais il s'agit aussi d'une compétence socio-culturelle. Selon **Briand Thompson** la chanson est :

*« Une clé capable d'ouvrir bien des portes » parce qu'elle est une expression la plus parlante de l'émotivité d'un peuple. Dumont s'accorde avec ce point de vue, disant que la chanson est « en réalité le premier mode d'expression symbolique (...) quand une chanson réfléchit, ses chansons s'en ressentent »*

En effet, l'exploitation de la chanson en classe de langue pour un but didactique et pédagogique est de motiver et pousser les apprenants et de leur offrir l'envie d'acquisition à travers une méthode plus ludique. Par ailleurs grâce à elle, on peut créer des activités importantes pour les apprenants. En même temps, elle est une source infinie d'idées pour l'enseignement de la langue.

La chanson en tant que technique d'apprentissage fournit une source importante de motivation et de compréhension car elle amène l'apprenant à écouter, apprécier ce qu'il écoute, à apprendre à décoder des sons et des situations culturelles, en ayant recours à l'image globale du sens ainsi que les éléments porteurs de sens autrement dit le réseau des indices, cette façon de faire facilite à l'apprenant de développer l'esprit de l'écoute et deviner, anticiper, reformuler, résumer, construire un nouveau savoir notamment grâce à l'utilisation d'une ressource telle que la chanson.

Il y'a plusieurs façon d'exploiter une chanson en classe de FLE qui varie selon les motivations et les besoins des apprenants. On peut citer comme exemple l'apprentissage de l'orale et l'acquisition du vocabulaire. En conclusion, on peut exploiter aisément avec la chanson ce qui est exploité difficilement avec un autre support.

## 9) La chanson au service de la grammaire en classe de FLE :

L'enseignement de la grammaire en classe de FLE a été toujours une question centrale qui occupe les esprits des didacticiens .Comment peut –on amener les enseignants à aborder cette dernière en classe du FLE ? Afin d'installer les compétences linguistiques propres à la grammaire chez les apprenants.

L'enseignement et l'apprentissage de la grammaire obéit aux mêmes lois qui régissent chaque apprentissage. On apprend véritablement que si on donne du sens à ce qu'on fait et seulement si on s'amuse lors de ce parcours d'apprentissage.

Pour réaliser cela, la chanson représente un outil efficace qui regroupe entre l'apprentissage et le ludique, elle est le meilleur prétexte que l'enseignant peut utiliser afin de transmettre les apprentissages linguistiques à ses élèves tels que la grammaire.

Mettre la chanson au service de la grammaire, rendrait plus efficace et plus attrayant et plus approprié l'enseignement de la langue en classe, tout en apprenant la grammaire. Cela permet de sortir du rythme des cours considérés comme « classiques » avance **Bérard** « enseigner une compétence de communication, appréhender le discours dans sa dimension globale, privilégier le sens »<sup>5</sup> .La chanson en tant que document authentique, fait d'un amalgame entre la musique, les paroles et l'interprétation, elle est considérée comme l'une des meilleurs techniques d'enseignement de la grammaire.

## 10)La place de la chanson dans le manuel scolaire de la 3<sup>ème</sup> année du moyen :

|  |  |   |  |   |  |
|--|--|---|--|---|--|
| Trimestre1   | <b>Projet 01: Rédiger des faits divers pour le journal de l'école.</b> |   |  |   |  |
| Semaines   | Séances et objectifs d'apprentissage                                   |   |  |   |  |
| 01/02  | Evaluation diagnostique /Remédiation                                   |   |  |   |  |
| <b>Séquence 01</b> Je rédige un fait divers relatant un accident ou une catastrophe. (de la page 8 à la page 35) |  |   |  |   |  |
| 03   | <u>Négociation</u><br><u>planification</u><br>Pages 9 à 12.            | <u>Compréhension orale</u><br>un fait divers relatant un accident: Naufrage du Costa Concordia. | <u>Production de l'oral</u><br>un fait divers à partir d'un visuel: Séisme au Japon. | <u>Compréhension de l'écrit</u><br>Cinq personnes d'une même famille asphyxiées par le gaz. | <u>Vocabulaire</u><br>Champ lexical et vocabulaire de la séquence.<br>La |

<sup>5</sup> (Bérard, 1991, p.31)

|   |   |   |   |   |   |
|---|---|---|---|---|---|
|   |   |   |   |   | nominalisation  |
| 04  | <u>Grammaire</u><br>La voix passive.  | <u>Conjugaison</u><br>Le passé composée.  | <u>Orthographe</u><br>L'accord du participe passé<br>1.   | <u>Préparation de l'écrit</u><br>Rédige un fait divers à partir de vignettes.                                   | <u>Prod écrite</u><br>Rédige un fait divers relatant un accident à partir de vignettes. |
| 05  | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Page 33  | <u>Lecture récréative</u><br>« Ya bahr ettofane. »P.35  | <u>Compte rendu de l'EE</u><br><u>Remédiation</u>   |   |   |
| <b>Séquence 02</b> Je rédige un fait divers relatant un méfait,un délit. (de la page 36 à la page 55) |   |   |   |   |   |
| 06  | <u>Compr orale</u><br>un fait divers: : un méfait: Constantine plus de 5 kilos de kif saisis. | <u>Production de l'oral</u><br>un fait divers à partir d'une photo légendée:Un cachalot a échoué sur la plage du Petit Port à Mostaganem. | <u>Compréhension de l'écrit</u><br>Braquage d'une bijouterie à Akbou.                           | <u>Vocabulaire</u><br>Champ lexical du méfait.La suffixation.   | <u>Grammaire</u><br>Le discours direct et le discours indirect.                         |
| 07  | <u>Conjugaison</u><br>La conjugaison passive.   | <u>Orthographe</u><br>L'accord du participe passé 2.  | <u>Préparation de l'écrit</u><br>Rédige un fait divers à partir de vignettes.                   | <u>Production écrite</u><br>Rédige un fait divers relatant un délit à partir de photos et d'une boite à outils. |   |
| 08  | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Page 53.   | <u>Lecture récréative</u><br>« Ya bahr ettofane. »P.55 suite.   | <u>Compte-rendu de l'EE</u><br><u>Remédiation</u>   |   |   |
| <b>Séquence 03</b> Je rédige un fait divers insolite. (de la page 37 à la page 56)                    |   |   |   |   |   |
| 09  | <u>Compréh orale</u><br>un fait divers insolite:Il a néigé à Béchar!                          | <u>Production de l'oral</u><br>un fait divers à partir d'un visual et d'une grille:Insolite nid de guêpes!                                | <u>Compréhension de l'écrit</u><br>Un chien lutte contre un alligator pour sauver sa maîtresse. | <u>Vocabulaire</u><br>Champ lexical de l'insolite.Synonymie et antonymie.                                       |   |
| 10  | <u>Grammaire</u><br>Les substituts lexicaux et grammaticaux.                                  | <u>Conjugaison</u><br>Imparfait/Plus que parfait.   | <u>Orthographe</u><br>Révision.   | <u>Préparation de l'écrit</u><br>Rédige un fait insolite.   | <u>Production écrite</u><br>Rédige un fait insolite partir d'une grille.                |
| 11  | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Page 73  | <u>Lecture récréative</u><br>Page 74  | <u>Compte-rendu de l'EE</u><br><u>Remédiation</u>   |   |   |

|            |  |   |   |   |  |
|------------|--|---|---|---|--|
| Trimestre2 | <u>Projet 02</u> Réaliser un recueil de récit de vie de personnages connus                     |   |   |   |  |
| Semaines   | <b>Séquence 01</b> Je rédige la biographie d'un personnage connu. (de la page 57 à la page 76) |   |   |   |  |
| 12         | <u>Négociation planification</u>   | <u>Compréhension orale</u><br>Un récit biographique:Ahmed Zabana. | <u>Production de l'oral</u><br>la biographie d'un personnage connu à partir de support: Rabah | <u>Compréh de l'écrit</u><br>Oscar Niemeyer,un monstre sacré de | <u>Vocabulaire</u><br>Les noms de métiers. |

|   |   |   |   |   |  |
|---|---|---|---|---|--|
|   |   |   | Madjer.   | l'architecture.   |  |
| 13  | <u>Grammaire</u><br>Les substituts grammaticaux.  | <u>Conjugaison</u><br>Le présent de l'indicatif.  | <u>Orthographe</u><br>Nom propre ou adjectif de nationalité.  | <u>Prép de l'écrit</u><br>Rédige la biographie.   | <u>Production écrite</u><br>Rédige la biographie d'une personne connue.                    |
| 14  | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Pages 92 à 93.   |   | <u>Lecture récréative</u><br>Page 95.   | <u>Compte rendu de l'EE Remédiation</u>   |  |
| <b>Séquence 02</b> Je rédige une autobiographie à partir d'une biographie/son autobiographie : raconter un souvenir d'enfance. (de la page 77 à la page 96) |   |   |   |   |  |
| 15  | <u>Compréhension orale</u><br>Un récit autobiographique; Mouloud Feraoun.                         | <u>Production de l'oral</u><br>Un récit autobiographique à partir d'une photo classe et d'un test de connaissance de soi.                   | <u>Production de l'oral</u><br>Un extrait autobiographique de Michel Leiris dans L'âge d'homme.               | <u>Vocabulaire</u><br>Le vocabulaire du souvenir, des sentiments et des émotions. La famille du mot « enfant ». | <u>Grammaire</u><br>Le présent d'énonciation. Les déterminants possessif et démonstratifs. |
| 16  | <u>Conjugaison</u><br>Les verbes « se souvenir/se rappeler » au présent. Le conditionnel présent. | <u>Orthographe</u><br>-Suite de la conjugaison-   | <u>Prép de l'écrit</u><br>Rédige une autobiographie à partir d'une biographie.                                | <u>Production écrite</u><br>Raconter un souvenir d'enfance.   | <u>Lecture récréative</u><br>Page 116.   |
| 17  | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Page 117.  | <u>Remédiation Compte-rendu de l'EE</u>   | <u>Apprentissage de l'intégration des acquis</u>  |   |  |
| <b>Séquence 03</b> J'insère le portrait /un autoportrait dans un récit de vie. (de la page 97 à la page 118)  |   |   |   |   |  |
| 18  | <u>Compréhension orale</u><br>Un portrait et un autoportrait insérés dans un récit de vie.        | <u>Production de l'oral</u><br>Un portrait à partir d'une photo et d'une boîte à outils pour l'insérer dans un récit: Lila Fatma N'Soumeur. | <u>Compr de l'écrit</u><br>Un portrait et un autoportrait insérés dans un récit de M. Leiris et JM Le Clezio. | <u>Vocabulaire</u><br>Lexique du portrait. Comparaison et métaphore.  | <u>Grammaire</u><br>Les expansions du nom.   |
| 19  | <u>Conjugaison</u><br>L'imparfait et le présent de l'indicatif.                                   | <u>Orthographe</u><br>L'accord de l'adjectif qualificatif.  | <u>Préparation de l'écrit</u><br>Insérer un portrait dans un récit.   | <u>Production écrite</u><br>Insérer un portrait dans un récit.  |  |
| 20/22   | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Page 137.  | <u>Lecture récréative</u><br>Page 138.  | <u>Com-rendu de l'EE Remédiation</u>  | <u>Le projet</u>  |  |

|            |  |                      |                      |                |                    |
|------------|--|----------------------|----------------------|----------------|--------------------|
| Trimestre3 | <u>Projet 03</u> Réaliser un recueil de récits historiques sur la guerre de libération nationale         |                      |                      |                |                    |
| Semaines   | <b>Séquence 01</b> Je résume un récit historique. " L'histoire nationale" (de la page 119 à la page 142) |                      |                      |                |                    |
| 23         | <u>Négociation</u>   | <u>Compréh orale</u> | <u>Production de</u> | <u>Comp de</u> | <u>Vocabulaire</u> |

|    |   |   |  |  |  |
|----|---|---|--|--|--|
|    | <u>planification</u>  | un récit historique:Femmes courage.                               | <u>l'oral</u><br>un récit historique à partir d'une date et de photos. | <u>l'écrit</u><br>un récit historique :Tighilt,la chaussure de la mariée de l'O.M.Chaalal. | Les mots de la même famille.                             |
| 24 | <u>Grammaire</u><br>L'expression du temps.<br>Les connecteurs chronologiques. | <u>Conjugaison</u><br>Les temps du récit :imparfait/passé simple. | <u>Orthographe</u><br>Les homophones lexicaux.                         | <u>Préparation de l'écrit</u><br>Résumer un récit historique.                              | <u>Production écrite</u><br>Résumer un récit historique. |
| 25 | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Pages 160 à 161.                                   | <u>Lecture récréative</u><br>Page 165.                            | <u>Compte rendu de l'EE / Remédiation</u>                              |  |  |

**Séquence 02** Je rédige l'histoire d'un patrimoine à l'occasion du mois du patrimoine  
(de la page 143 à la page 156)

|    |   |   |   |   |   |
|----|---|---|---|---|---|
| 26 | <u>Compréhension orale</u><br>un récit portant sur une tradition:La fête du printemps(tafsit ou tafsout) à Tamanrasset. | <u>Production de l'oral</u><br>L'histoire d' une tradition culinaire à partir d'un tableau de peinture. | <u>Compréh de l'écrit</u><br>L'histoire d'un patrimoine culturel;L'imzad.               | <u>Vocabulaire</u><br>Le champ lexical du patrimoine.<br>La description d'un lieu :la localisation. | <u>Grammaire</u><br>La complétive.<br>Le présentatif. |
| 27 | <u>Conjugaison</u><br>Le subjonctif présent.  | <u>Orthographe</u><br>Les adverbes de manière.  | <u>Préparation de l'écrit</u><br>Décrire un lieu.                                       | <u>Production écrite</u><br>L'histoire d'un patrimoine ;<br>La Casbah.                              | <u>Evaluation/Bilan</u><br>Pages 186 à 187.           |
| 28 | <u>Lecture récréative</u><br>Pages 188 à 189.   | <u>Compte-rendu de l'EE /Remédiation</u>  | <u>Apprentissage de l'intégration des acquis / Evaluation / Remédiation/Rattrapage.</u> |   |   |

Nous constatons à partir de cette progression que l'approche actuelle qui est l'approche par compétences n'accorde pas d'importance à la chanson. Malgré,

qu'elle joue un rôle primordial dans l'apprentissage d'une langue étrangère, il n'existe pas une activité spécifique pour cette technique.

Pour voir de plus près l'impact de la chanson sur l'apprentissage du FLE, nous avons mené une expérimentation en classe. Cette observation est suivie d'une analyse d'un questionnaire destiné aux enseignants du FLE qui cherchent l'avis de ces derniers concernant l'exploitation de la chanson en classe.

Deuxième partie: Processus  
expérimental et enquête

Nous essayons dans ce chapitre, de présenter notre contexte expérimental ainsi que la démarche suivie pour mener à bien notre recherche afin de consolider notre partie pratique et pour collecter le maximum d'informations nécessaires à notre étude.

### **1) Présentation de l'expérimentation :**

Nous présentons les différentes activités expérimentales à l'aide desquelles nous essayons de vérifier et de mettre l'accent sur l'influence ainsi que le rôle éventuel de la chanson en classe du FLE. Pour cela, nous avons choisi des chansons qui correspondent à notre besoin pédagogique et didactique.

De ce fait, nous avons choisi deux chansons différentes. Ces chansons comportent des valeurs éducatives, culturelles et intellectuelles.

Donc, l'expérimentation a été menée sous la direction de notre directrice de recherche Mme ZIOUANI. Le travail s'est déroulé au fil de deux séances dans lesquelles M.ATTIA a assuré le rôle de l'enseignant/animateur, et nous, nous étions des observateurs.

### **Cadre général de l'expérimentation :**

Il s'agit d'un groupe hétérogène d'élèves, 30 élèves, 20 filles et 10 garçons, âgés entre 13 et 14 ans. Ils étaient soumis à une expérimentation basée sur deux approches principales, la méthode traditionnelles et l'approche communicative.

### **Les différentes phases de recherche :**

- Phase de découverte et d'écoute
- Phase de compréhension orale
- Phase de mémorisation
- Phase d'expression et de communication orale

**La disposition des tables étaient comme suit :** deux par table.

**Le matériel utilisé :**

- Un micro-ordinateur
- Des documents audiovisuels
- Le tableau pour les éventuelles explications
- La voix pour gérer la classe.

**Durée de l'expérimentation :**

Cette expérimentation a duré 180 minutes, réparties sur deux séances, dont 90 minutes chacune.

**Supports exploités pour l'expérimentation :** il s'agit de deux chansons

- Stromae-Papaoutai (03 :54 minutes).
- Enrico Macias - Malheur à celui qui blesse un enfant (02 : 45 minutes).

## 2) Fiche pédagogique n°1

**Niveau :** 3<sup>ème</sup> AM

**Séance :** compréhension orale

**Durée du cours :** 90 min.

**Thème :** les activités quotidiennes, la paternité.

**Objectifs :**

- Décrire une personne.
- Apprendre un nouveau lexique (les activités quotidiennes, la paternité)
- Reconstituer des phrases extraites de la chanson.

**Supports didactiques :** chanson ( Papaoutai).

### Le déroulement de la leçon :

#### Mise en situation :

- Constituer des petits groupes.

Présentez une des personnes de votre famille les plus importantes pour vous.

Faites son portrait précis et parlez des activités que vous faites ensemble.

Mise en commun à l'oral : présentation des portraits en classe.

#### Phase de compréhension :

On distribue une fiche aux apprenants puis on leur diffuse le clip sans le son.

Après, on leur demande de remettre les images suivantes dans l'ordre en fonction de la vidéo.



## **2.1) DESCRIPTIFS DE LA PREMIERE SEANCES DE TRAVAIL :**

### **Phase de découverte :**

Après avoir réparti les élèves en 5 groupes de 6 élèves, nous avons d'abord essayé d'éveiller l'intérêt des élèves en leur parlant des relations familiales présentes dans la chanson. Le travail demandé par l'enseignant est de présenter la personne la plus proche pour eux au sein de leurs familles. Et de faire son portrait précis tout en parlant des activités qu'ils font ensemble.

### **Mise en commun à l'orale :**

Parmi les cinq groupes ; 3 groupes ont pu présenter leurs portraits : deux groupes ont parlé de leurs mères, le troisième groupe de leurs pères, Ensuite le professeur a fait une brève présentation orale de la chanson et de la relation entre père et fils qu'elle essaye de présenter. Les remarques qu'on a pu tirer en ces moments, c'est que les apprenants étaient très curieux et enthousiastes concernant la découverte de la chanson.

### **Phase de compréhension :**

Les apprenants ont regardé pour une première fois le vidéo-clip sans le son. Au début, ils étaient sages et silencieux ; ensuite, des réactions diverses sont produites : impressionnés, motivés, curieux. Ils bougeaient de leur place. Ils reconnaissaient des formes et des graphèmes dans la vidéo. Ils ont beaucoup apprécié les images qui accompagnent la vidéo grâce à sa cohérence logique et sa spécificité motivante. Le maître vérifiait au fur et à mesure le taux de leur attention.

Après une deuxième projection, le maître a distribué les fiches contenant les images de la chanson dans le désordre afin de les mettre dans l'ordre. Les élèves essayaient de mettre les images dans l'ordre. L'enseignant a essayé de les motiver en donnant à chaque groupe qui donne une bonne réponse une note en plus dans le devoir. Alors, ces derniers y travaillent rapidement, motivés par leur professeur. La majorité des groupes ont pu répondre juste. L'objectif était de voir les actions des personnages de la chanson pour préparer les élèves à la

### 3) Fiche pédagogique n°2

**Niveau :** 3<sup>ème</sup> AM

**Séance :** compréhension de l'écrit

**Durée du cours :** 90 min.

**Thème :** l'orphelin au sein de la société.

**Objectifs :**

- Dégager des hypothèses de sens.
- Apprendre un nouveau lexique (la tolérance, les sentiments, etc.)
- Reconstituer des phrases extraites de la chanson.

**Supports didactiques :** chanson (Malheur à celui qui blesse un enfant).

#### Le déroulement de la leçon :

##### Mise en situation :

Pour éveiller l'intérêt des élèves, on leur demande de parler des rapports familiaux et les relations entre les camarades de classe.

##### 1<sup>ère</sup> écoute :

Faire écouter la chanson aux apprenants afin de répondre aux questions préparatoires autour de la chanson : (à l'oral)

Quel est le titre de la chanson ?

Connaissez-vous le chanteur de cette dernière ?

D'après la musique accordée avec les paroles : Qu'est-ce que vous sentez « la peine, la joie, le chagrin » ?

Mise en commun à l'écrit : présentation de la chanson écrite avec des affiches qui portent le portrait du chanteur.

On diffuse la chanson avec les paroles, et on leur pose les interrogations suivantes :

- Combien de strophes y'a-t-il dans la chanson ?
- Est-ce qu'il y'a des refrains dans la chanson ?
- Les phrases du texte sont : simples ou compliquées ?
- Quel est le registre abordé dans cette chanson ?

##### Phase de compréhension :

Que veut dire le mot « malheur », « blesser » ?

A l'aide du dictionnaire : que veut dire le mot « orphelin, démon, innocence » ?

Relève du texte une phrase à la forme négative ?

Retrouvez dans la chanson les mots qui expriment : les sentiments, la personnalité ...

**Activités linguistiques :**

- (Remettre des fiches préalablement fabriquées contenant des exercices lacunaires)
- On fait écouter la chanson une autre fois afin de remplir les mots des lacunaires
- On leur demande de trouver la classe grammaticale du mot supprimé selon sa position dans la phrase.

Malheur à celui qui blesse un enfant  
Refrain  
Qu'il soit un démon qu'il soit noir ou blanc  
Il a le cœur (...) il est toute innocence  
Qu'il soit né d'(...) ou par accident  
Malheur à celui qui blesse un enfant.  
- 1 -  
(...) n'a pas de père et il n'a pas de mère  
C'est le plus frondeur de tout l'orphelinat  
On (...) en exemple son sale caractère  
Et on le punit car on ne l'aime pas.  
- 2 -  
Il vole au marché un gâteau, une orange

- Après avoir vérifié les réponses des élèves et leur montré les bonnes réponses, demander dans un second temps aux élèves d'imaginer les mots manquants en fonction du contexte général (sens de la chanson)

Malheur à celui qui blesse un enfant

Refrain

Qu'il soit un démon qu'il soit noir ou blanc

Il a le cœur (adj) il est toute innocence

Qu'il soit né d'(nom) ou par accident

Malheur à celui qui blesse un enfant.

- 1 -

(pronom) n'a pas de père et il n'a pas de mère

C'est le plus frondeur de tout l'orphelinat

On (verbe) en exemple son sale caractère

Et on le punit (conjonct.) car on ne l'aime pas.

Le premier exercice vise la dimension syntaxique, tandis que le deuxième vise l'aspect lexical de la langue.

Lors de la dernière phase, les élèves ont à reprendre la chanson à leur guise. Il s'agit d'une expression écrite en fonction des données de la chanson.

Après avoir fait et corrigé les activités, l'enseignant soumet les élèves à une écoute de la chanson pour voir le degré de leur motivation (avant et après) ainsi que la dimension affective (estimer l'interaction émotionnelle des élèves à l'égard de la chanson).

### **3.1) DESCRIPTIFS DES SEANCES DE TRAVAIL (FICHE N°2):**

#### **Phase de découverte :**

Nous avons tout d'abord essayé d'éveiller l'intérêt des élèves en leur parlant des relations familiales et sociales pour les préparer à la première écoute de la chanson. L'enseignant a donné une petite présentation orale sur la chanson et les relations familiales et sociales.

#### **Phase de compréhension :**

Après une première écoute, le maître a amené les élèves à faire le lien entre la chanson en question et la chanson précédente. Ces derniers ont réagi très rapidement. Ce qui nous a prouvé qu'ils ont bien compris et apprécié la chanson déjà exploitée.

Tout d'abord ; il a commencé à poser des questions préparatoires autour de la chanson tels que : Quel est le titre de la chanson ? Connaissez-vous le chanteur de cette dernière ? D'après la musique accordée avec les paroles : Qu'est-ce que vous sentez « la peine, la joie, le chagrin » ?

Les élèves connaissent déjà le chanteur Enrico Macias grâce à la chanson « Ouvre moi la porte », ils découvrent pour la première fois la chanson de « Malheur à celui qui blesse un enfant » ainsi que les sentiments de joie de peine et de chagrin qu'elle porte en elle. Cette chanson représente une mine d'affection.

L'enseignant a présenté lyrics de la chanson avec des affiches qui présentent le portrait du chanteur. Il a diffusé la chanson soutirée tout en posant les questions suivantes :

- Combien de strophes y'a-t-il dans la chanson ?
- Est-ce qu'il y'a des refrains dans la chanson ?
- Les phrases du texte sont : simples ou compliquée ?

Les élèves ont tout de suite remarqué que la chanson n'est pas accompagnée avec un clip ce qui a constitué une entrave pour la compréhension. Mais quand même, grâce aux affiches affichées sur le tableau, l'ambiguïté a été relevée.

**Remarque :** Cette activité leur a été motivante, car ils ont l'habitude d'écouter ce genre de chanson car le vocabulaire leur a été familier.

#### **Phase de mémorisation :**

- Une 2<sup>ème</sup> diffusion de la chanson est faite pour permettre aux élèves de mémoriser une bonne partie du vocabulaire. Afin de vérifier le degré de mémorisation des élèves, l'enseignant donne des activités linguistiques à ses

élèves. Comme par exemple : (Remettre des fiches préalablement fabriquées contenant des exercices lacunaires)

- On fait écouter la chanson une autre fois afin de remplir les mots des lacunaires
- On leur demande de trouver la classe grammaticale du mot supprimé selon sa position dans la phrase.

Une écoute supplémentaire de *remédiation* permet à certains élèves de mémoriser une bonne partie du vocabulaire.

### **Phase d'expression et de communication:**

Après avoir vérifié les réponses des élèves et leur montrer les bonnes réponses, on demande aux élèves d'imaginer les mots manquants en fonction du contexte général (sens de la chanson) .

Le premier exercice vise la dimension syntaxique, tandis que le deuxième vise l'aspect lexical de la langue.

Lors de la dernière phase, les élèves ont à reprendre la chanson à leur guise. Il s'agit d'une expression écrite en fonction des données de la chanson. Après avoir fait et corrigé les activités, l'enseignant soumet les élèves à une dernière écoute de la chanson pour voir le degré de leur motivation (avant et après) ainsi que la dimension affective (estimation l'interaction émotionnelle des élèves à l'égard de la chanson).

**Remarque 1 :** Avant la projection de la première chanson, nous avons remarqué qu'il y avait un élève qui ne participait pas avec les autres. Au début, il n'était pas intéressé par la chanson, mais après la 2<sup>ème</sup> diffusion de la deuxième chanson, nous avons senti qu'il a commencé à s'intéresser.

**Remarque 2 :** les apprenants avaient tendance à fredonner avec les chansons qu'ils ont reconnues. Cependant pour les mémoriser, ils avaient besoin de plus de temps.

### **Remarques générales sur le déroulement des séances :**

- L'interaction avec les enfants était présente.
- Un élève était peu intéressé par rapport aux autres.
- Les filles étaient plus motivées que les garçons.
- Un garçon faisait plus de bruit que les autres pour attirer l'attention.
- Les enfants étaient très motivés.
- Le savoir appris lors de la séance précédente est ancré.
- Les enfants se sont familiarisés très vite avec cette nouvelle méthode.
- Leur mémorisation est très rapide (mémoire à court terme).
- En fin de séance même l'élève qui était retiré, s'est interagit avec le cours ce qui montre que la chanson est un bon outil pour briser le mur de la timidité.

## 5) Synthèse des données :

D'après l'analyse des résultats, nous pouvons dire que la majorité des enquêtées sont optimistes vis-à-vis l'utilisation de la chanson en classe du FLE. Pour eux, c'est une manière pour faire gagner du temps, de gérer la classe, de découvrir la culture de l'autre, En plus, ce procédé permet à l'élève de devenir autonome dans son apprentissage tout en suscitant sa motivation et sa passion pour un apprentissage moderne.

### 5.1) Propositions et recommandations :

Les compétences et les objectifs visés par la chanson (l'écoute, la compréhension, la mémorisation, l'expression et la communication) doivent être installés à long terme. C'est un processus, qui pourrait être développé grâce à la pratique intense et régulière.

Pour la deuxième proposition, nous faisons appel à l'affirmation de Pierre Saka concernant la chanson en classe de langues. A ce propos, il signale : « *Je pourrai dire que la chanson est à l'homme ce que la fleur est à la nature. Elle est son expression la plus fragile et la plus pure. Elle est soumise à toutes les variations du cœur, tempêtes de la passion ,orages du sentiment, mistraux de la colère, brises de la tendresse, souffles de l'amour ... Espoir et douleur, joie, révolte et angoisse... Elle est l'homme. La chanson fait chanter notre mémoire* »<sup>6</sup> (Pierre Saka, 1983, p2).

Troisièmement, on propose à l'institution d'accorder une place à la chanson dans le programme du cycle moyen. C'est à dire nous invitons les concepteurs du programme à réserver une dimension importante à la chanson francophone afin de donner un nouveau visage à l'enseignement et l'apprentissage du FLE

---

<sup>6</sup> Pierre Saka, 1983, p2.

## **Conclusion :**

La chanson est un support didactique qui permet aux apprenants d'aboutir des enrichissements linguistiques et culturels, elle constitue un moyen très efficace dans l'apprentissage d'une langue étrangère, elle favorise chez l'apprenant la construction de son propre savoir.

L'ambition de ce modeste travail de recherche était de développer à travers la chanson les compétences langagières (orales ainsi que écrites) chez l'apprenant en classe du FLE.

Les résultats de ce travail de recherche sur l'apport de la chanson à l'apprentissage linguistique en classe du FLE, nous ont permis de faire des avancées sur la nécessité de mettre nos élèves dans le bain linguistique de la langue cible.

La chanson crée de la motivation chez les apprenants du FLE. Elle met les élèves dans le bain sonore de la langue étrangère. Elle favorise donc l'acquisition du vocabulaire chez les élèves, en leur faisant découvrir un nouveau vocabulaire. De plus, elle les met en situations de communications qui permettent aux apprenants de faire le rapport entre ce qu'ils apprennent en classe avec leur vie quotidienne.

Grace aux résultats de notre expérimentation, nous avons pu constater de façon globale :

- La découverte de la culture de l'autre par les élèves.
- La familiarisation avec le contenu des paroles, et surtout le fredonnement des paroles de la chanson ce qui facilite la mémorisation du nouveau vocabulaire après chaque séance.
- L'amélioration de la prononciation des mots chez les élèves, ce qui valide l'hypothèse posée sur la surdité phonologique.

En guise de conclusion, on aimerait que les enseignants du français du deuxième cycle aient conscience de l'importance et de la valeur de la chanson en termes de pratique intra et extrascolaire.

Enfin, pour clore ce travail de recherche tout en ouvrant d'autres portes à d'autres étudiants chercheurs, nous recourons à la réflexion de Gibus développée dans le guide pédagogique « chant 'idées» :

*« Au Congo, j'ai appris la table de multiplication en chantant. C'était drôlement efficace. Il est dommage qu'aujourd'hui, en primaire, on ait oublié les bénéfices d'une telle pratique »<sup>7</sup>.*

---

<sup>7</sup> GIBUS ,chant'Idées ,édition Ed, de boeck , Bruxelles, 2010,p :16.

## CADRE DE RÉFÉRENCE :

### 1) Références bibliographiques :

- [1] BEKKER, Jessica, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, 2008
- [2] Bérard, 1991, p.31
- [3] Boiron, Michel. « *Chanson en classe, mode d'emploi* », livret Génération5, 2005
- [4] Briet Geneviève (2013), *La chanson en classe de FLE*, « *Revue de didactique du FLE* », Bruxelles, EME
- [5] CALVET L.-J., *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, CLE international, Paris, 1980
- [6] Didier Alexandre & al., *La traversée des thèses: bilan de la recherche doctorale en littérature française du XX<sup>e</sup> siècle*, Presses Sorbonne nouvelle, 2004, p.21
- [7] Dumont, P et Dumont, R. *Le français par la chanson*, Ed, L'Harmattan, Paris, 1998
- [8] Dumont Pierre et Demougin Françoise (1999), *Cinéma et chanson pour enseigner le français autrement*, Paris, Delagrave
- [9] Dussaix, S. et M., Grosbras, « *L'art du mémoire* », Paris, éd., Didier-Hatier, 2010, p. 7.
- [10] Jean-Jacques Rousseau - Armand-Aubrée – 1832
- [11] Johanna Copans, *Le paysage des chansons de Renaud*, thèse de doctorat, Éditions L'Harmattan , 2014, p.24
- [12] MICHEL.L, Editions le Pommier Paris 2004. 238 pages.
- [13] Peters, M. (2000). *Le Bain linguistique: une innovation pour le programme de français de base*. *Apprentissage et socialisation*, 20, 2, 71-86.
- [14] RASSART, Emmanuelle, *La chanson dans la classe de français langue étrangère*, Université catholique de Louvain, Belgique, 2008.
- [15] WIDDOWSON, H.G. (1996) *Une approche communicative de l'enseignement des langues*, Didier.

## 2) Sitographie :

Pour le téléchargement des chansons, nous avons consulté :

1. -ENRICO MACIAS - MALHEUR A CELUI QUI BLESSE UN ENFANT - LYRICS

<https://www.youtube.com/watch?v=FuhY8hgwokw>

-Stromae - Papaoutai

[https://www.youtube.com/watch?v=oiKj0Z\\_Xnjc](https://www.youtube.com/watch?v=oiKj0Z_Xnjc)

En ce qui concerne la recherche documentaire, nous avons consulté :

-L'APPROCHE COMMUNICATIVE

[http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly\\_MCohen.html](http://flenet.rediris.es/tourdetoile/NBailly_MCohen.html)

-La cantologie

<https://fr.wiktionary.org/wiki/cantologie>

3) Annexes :

**Questionnaire destiné aux enseignants du FLE**

**Diplôme** : ..... **Palier** : .....

**Nombre d'années d'expérience professionnelle:** .....

*Q1-Le programme du moyen accorde-t-il une importance à la chanson ?*

Oui  Non

*Q2-L'usage du document audio-visuel en classe peut-il motiver les enfants ?*

Oui  Non

*Q3-Qu'est-ce qui empêche les enseignants d'exploiter la chanson en classe ?*

.....  
.....  
.....  
.....

*Q4-A votre avis la chanson est-elle une aide aux apprenants ?*

Oui  Non

*Q5-Si Oui, que peut-elle favoriser :*

*L'acquisition du lexique*

*L'étude des points de langue*

*L'expression orale*

*Q6-L'écoute de la chanson, facilite-elle :*

*La compréhension*

*L'acquisition d'un nouveau vocabulaire*

*La prononciation*

Q7-Quelles sont les difficultés rencontrées lors de l'apprentissage d'une chanson ?

Difficultés liées à la prononciation

Difficultés liées au sens

Difficultés liées à la mémorisation

Q8-pensez-vous que la chanson :

.....  
.....  
.....  
.....

**N.B :** Ce questionnaire est conçu dans un but scientifique, celui d'un mémoire de fin d'étude.

**Les paroles des chansons :**

**1) Les paroles de Papaoutai :**

Dites-moi d'où il vient  
Enfin je saurais où je vais  
Maman dit que lorsqu'on cherche bien  
On finit toujours par trouver  
Elle dit qu'il n'est jamais très loin  
Qu'il part très souvent travailler  
Maman dit "travailler c'est bien"  
Bien mieux qu'être mal accompagné  
Pas vrai ?  
Où est ton papa ?  
Dis-moi où est ton papa ?  
Sans même devoir lui parler  
Il sait ce qu'il ne va pas  
Ah sacré papa  
Dis-moi où es-tu caché ?  
Ça doit, faire au moins mille fois que j'ai  
Compté mes doigts

Où t'es, papa où t'es ?  
Où t'es, papa où t'es ?  
Où t'es, papa où t'es ?

Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?

Quoi, qu'on y croit ou pas

Y aura bien un jour où on y croira plus

Un jour ou l'autre on sera tous papa

Et d'un jour à l'autre on aura disparu

Serons-nous détestables ?

Serons-nous admirables ?

Des géniteurs ou des génies ?

Dites-nous qui donne naissance aux irresponsables ?

Ah dites-nous qui, tient,

Tout le monde sait comment on fait les bébés

Mais personne sait comment on fait des papas

Monsieur Je-sais-tout en aurait hérité, c'est ça

Faut l'sucer d'son pouce ou quoi ?

Dites-nous où c'est caché, ça doit

Faire au moins mille fois qu'on a, bouffé nos doigts

Où t'es, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?

Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?

Où est ton papa ?

Dis-moi où est ton papa ?

Sans même devoir lui parler

Il sait ce qui ne va pas

Ah sacré papa

Dis-moi où es-tu caché ?

Ça doit, faire au moins mille fois que j'ai

Compté mes doigts

Où est ton papa ?  
Dis-moi où est ton papa ?  
Sans même devoir lui parler  
Il sait ce qui ne va pas  
Ah sacré papa  
Dis-moi où es-tu caché ?  
Ça doit, faire au moins mille fois que j'ai  
Compté mes doigts

Où t'es, papa où t'es ?  
Où t'es, papa où t'es ?  
Où t'es, papa où t'es ?  
Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?

Où t'es, papa où t'es ?  
Où t'es, papa où t'es ?  
Où t'es, papa où t'es ?  
Où, t'es où, t'es où, papa où t'es ?

## **2) Les paroles de malheur à celui qui blesse un enfant :**

La la la la la la la la la  
La la la la la la la

Qu'il soit un démon  
Qu'il soit noir ou blanc,  
Il a le cœur pur  
Il est toute innocence  
Qu'il soit né d'amour  
Ou par accident  
Malheur à celui qui blesse un enfant

Il n'a pas de père et il n'a pas de mère,  
C'est le plus frondeur de tout l'orphelinat  
On cite en exemple son sale caractère  
Et on le punit car on ne l'aime pas

Qu'il soit un démon  
Qu'il soit noir ou blanc,  
Il a le cœur pur  
Il est toute innocence  
Qu'il soit né d'amour

Ou par accident  
Malheur à celui qui blesse un enfant

La la la la la la la la la  
La la la la la la la

Il vole au marché un gâteau, une orange,  
Et on le poursuit, il faut le rattraper  
On donne l'alerte on arrête un ange  
Et pour se défendre il se met à pleurer

Qu'il soit un démon  
Qu'il soit noir ou blanc,  
Il a le cœur pur  
Il est toute innocence  
Qu'il soit né d'amour  
Ou par accident  
Malheur à celui qui blesse un enfant

La la la la la la la la la  
La la la la la la la

Il est émigré d'un pays de misère  
Et dans une école il apprend à parler  
Son accent fait rire il ne peut rien faire  
Sans qu'on lui reproche d'être un étranger

Qu'il soit un démon  
Qu'il soit noir ou blanc,  
Il a le cœur pur  
Il est toute innocence  
Qu'il soit né d'amour  
Ou par accident  
Malheur à celui qui blesse un enfant